

Albanian

Mbasi njohja e dinjitetit të lindur të të drejtave të barabarta dhe të patjetërsueshme të të gjithë anëtarëve të familjes njerëzore është themeli i lirisë, drejtësisë dhe paqes në botë; mbasi mosrespektimi dhe përbuzja e të drejtave të njeriut ka cuar drejt akteve barbare, të cilat kanë ofenduar ndërgjegjen e njerëzimit, dhe mbasi krijimi i botës në të cilën njerëzit do të gëzojnë lirinë e fjalës, të besimit dhe lirinë nga frika e skamja është proklamuar si dëshira më e lartë e çdo njeriu; mbasi është e nevojshme që të drejtat e njeriut të mbrohen me dispozita juridike, kështu që njeriu të mos jetë i shtyrë nga qe në pikën e fundit të përvisbet kryengritjes kundër tiranisë dhe shtypjes; mbasi është e nevojshme që të nxitet zhvillimi i marrëdhënieve miqësore midis kombeve; mbasi popujt e Kombeve të Bashkuara vërtetuan përsëri në Kartë besimin e tyre në të drejtat themelore të njeriut, në dinjitetin dhe vlerën e personit të njeriut dhe barazinë midis burrave dhe grave dhe mbasi vendosën që të nxitin përparimin shoqëror dhe të përmirësojnë nivelin e jetës në liri të plotë; mbasi shtetet anëtare u detyruan që, në bashkëpunim me Kombet

Dutch (Nederlands)

Overwegende, dat erkenning van de inherente waardigheid en van de gelijke en onvervreembare rechten van alle leden van de mensengemeenschap grondslag is voor de vrijheid, gerechtigheid en vrede in de wereld; overwegende, dat terzijdestelling van en minachting voor de rechten van de mens geleid hebben tot barbaarse handelingen, die het geweten van de mensheid geweld hebben aangedaan en dat de komst van een wereld, waarin de mensen vrijheid van meningsuiting en geloof zullen genieten, en vrij zullen zijn van vrees en gebrek, is verkondigd als het hoogste ideaal van iedere mens; overwegende, dat het van het grootste belang is, dat de rechten van de mens beschermd worden door de suprematie van het recht, opdat de mens niet gedwongen worde om in laatste instantie zijn toevlucht te nemen tot opstand tegen tyrannie en onderdrukking; overwegende, dat het van het grootste belang is om de ontwikkeling van vriendschappelijke betrekkingen tussen de naties te bevorderen; overwegende, dat de volkeren van de Verenigde Naties in het Handvest hun vertrouwen in de fundamentele rechten van de

Estonian

Pidades silmas, et inimkonna kõigi liikmete väärikuse, nende võrdsuse ning võõrandamatute õiguste tunnustamine on vabaduse, õigluse ja üldise rabu alus; ja pidades silmas, et inimõiguste põlastamine ja hülgamine on viinud barbaarsusteni, mis piinavad inimkonna südametunnistust, ja et sellise maailma loomine, kus inimestel on veendumuste ja sõnavabadus ning kus nad ei tarvitse tunda birmu ega puudust, on inimeste üllaks püüdluseks kuulutatud; ja pidades silmas vajadust, et inimõigusi kaitseks seaduse võim selleks, et inimene ei oleks sunnitud viimase abinõuna üles tõusma türannia ja rõbumise vastu; ja pidades silmas, et on vaja kaasa aidata sõbralike subete arendamisele

ravaste vabel ja; pidades silmas, et ühinenud ravaste perre kuuluvad rabavad on põbikirjas kinnitanud oma usku inimese põbiõigustesse, inimisiksuse väärikusse ja väärtusse ning meeste ja naiste võrdõiguslikkusesse ning on otsustanud kaasa aidata sotsiaalsele progressile ja elutingimuste parandamisele suurema vabaduse juures; ja pidades silmas, et liikmesriigid on kohustatud koostöö Ühinenud Ravaste

Finnish (Suomi)

Kun ihmiskunnan kaikkien jäsenten luonnollisen arvon ja heidän yhtäläisten ja luovuttamattomien oikeuksiensa tunnustaminen on vapauden, oikeudenmukaisuuden ja rauhan perustana maailmassa, kun ihmisoikeuksia on väheksytty tai ne on jätetty huomiota vaille, on tapabtunut raakalaistekoja, jotka ovat järkyttäneet ihmiskunnan omaatuntoa, ja kun kansojen korkeimmaksi päämääräksi on julistettu sellaisen maailman luominen, missä ihmiset voivat vapaasti nauttia sanan ja uskon vapautta sekä elää vapaina pelosta ja puutteesta, kun on välttämätöntä, että ihmisoikeudet turvataan oikeusjärjestyksellä, jotta ihmisten ei olisi pakko viimeisenä keinona nousta kapinaan pakkovaltaa ja sortoa vastaan, kun on tähdellistä edistää ystävällisten subteiden keittymistä kansojen välille, kun Yhdistyneiden Kansakuntien kansat ovat peruskirjassa vahvistaneet uskonsa ihmisten perusoikeuksiin, ihmisyksilön arvoon ja merkitykseen sekä miesten ja naisten yhtäläisiin oikeuksiin ja kun ne ovat ilmaisseet vakaan tahtonsa edistää sosiaalista keitystä ja parempien elämisen ehtojen aikaansaamista vapaammissa oloissa

French (Français)

Considérant que la reconnaissance de la dignité inhérente à tous les membres de la famille humaine et de leurs droits égaux et inaliénables constitue le fondement de la liberté, de la justice et de la paix dans le monde, considérant que la méconnaissance et le mépris des droits de l'homme ont conduit à des actes de barbarie qui révoltent la conscience de l'humanité et que l'avènement d'un monde où les êtres humains seront libres de parler et de croire, libérés de la terreur et de la misère, a été proclamé comme la plus haute aspiration de l'homme, considérant qu'il est essentiel que les droits de l'homme soient protégés par un régime de droit pour que l'homme ne soit pas contraint, en suprême recours, à la révolte contre la tyrannie et l'oppression, considérant qu'il est essentiel d'encourager le développement de relations amicales entre nations, considérant que dans la charte les peuples des Nations Unies ont proclamé à nouveau leur foi dans les droits fondamentaux de l'homme, dans la dignité et la valeur de la personne humaine, dans l'égalité des droits des hommes et des femmes, et qu'ils se sont déclarés résolus à favoriser le progrès social

German (Deutsch)

Da die Anerkennung der angeborenen Würde und der gleichen und unveräußerlichen Rechte aller Mitglieder der Gemeinschaft der Menschen die Grundla-

Welt bildet, da die Nichtanerkennung und Verachtung der Menschenrechte zu Akten der Barbarei geführt haben, die das Gewissen der Menschheit mit Empörung erfüllen, und da verkündet worden ist, daß einer Welt, in der die Menschen Rede- und Glaubensfreiheit und Freiheit von Furcht und Not genießen, das höchste Streben des Menschen gilt, da es notwendig ist, die Menschenrechte durch die Herrschaft des Rechtes zu schützen, damit der Mensch nicht gezwungen wird, als letztes Mittel zum Aufstand gegen Tyrannei und Unterdrückung zu greifen, da es notwendig ist, die Entwicklung freundschaftlicher Beziehungen zwischen den Nationen zu fördern, da die Völker der Vereinten Nationen in der Charta ihren Glauben an die grundlegenden Menschenrechte, an die Würde und den Wert der menschlichen Person und an die Gleichberechtigung von Mann und Frau erneut bekräftigt und beschlossen haben, den sozialen

Hungarian

Tekintettel arra, hogy az emberiség családja minden egyes tagja méltóságának, valamint egyenlő és elidegeníthetetlen jogainak elismerése alkotja a szabadság, az igazság és a béke alapját a világon, tekintettel arra, hogy az emberi jogok el nem ismerése és semmibevétele az emberiség lelkiismeretét fellázító barbár cselekményekhez vezetett, és hogy az ember legfőbb vágya egy olyan világ eljövetele, amelyben az elnyomástól, valamint a nyomortól megszabadult emberi lények szava és meggyőződése szabad lesz, tekintettel annak fontosságára, hogy az emberi jogokat a jog uralma védelmébe, nehogy az ember végső szűkségében a zsarnokság és az elnyomás elleni lázadásra kényszerüljön, tekintettel arra, hogy igen lényeges a nemzetek közötti baráti kapcsolatok kifejeződésének előmozdítása, tekintettel arra, hogy az Alapokmányban az Egyesült Nemzetek népei újból hitet tettek az alapvető emberi jogok, az emberi személyiség méltósága és értéke, a férfiak és nők egyenjogúsága mellett, valamint kinyilvánították azt az elhatározásukat, hogy elősegítik a szociális baladást és nagyobb szabadság mellett

Icelandic (Íslenska)

Það ber að viðurkenna, að hver maður sé jafnborinn til virðingar og réttinda, er eigi verði afþonum tekin, og er þetta undirstaða frelsis, réttlætis og friðar í heiminum. Hafi mannréttindi verið fyrir borð borin og lítilsvirt, befur slikt haft í för með sér siðlausar athafnir, er ofboðið bafa samvitzku mannkynsins, enda befur því verið yfir lýst, að æðsta markmið almenninga um heim allan sé að skapa veröld, þar sem menn fái notið málfrelsis, trúfrelsis og óttaleysis um einkalíf afkomu. Mannréttindi á að vernda með lögum. Að öðrum kosti bljóta menn að grípa til þess örfriðaráðs að rísa upp gegn kúgun og ofbeldi. Það er mikilsvert að efla vinsamleg samskipti þjóða í milli. Í stofnskrá sinni bafa Sameinuðu þjóðirnar lýst yfir trú sinni á grundvallaratriði mannréttinda, á gjöf og gildi mannsins og jafnrétti karla og kvernna, enda munu þær beita sér fyrir félagslegum framförum og betri lífsafkomu með auknu frelsi manna. Aðildarríkin bafa bundizt samtökum um að

efla almenna virðingu fyrir og gæzlu binna mikilsvæðustu mannréttinda í samráði við Sameinuðu þjóðirnar. Til þess að slík samtök megi sem

Irish

De Bhri'gurb é aithint dhínte dúchais agus chearta combionanna do-shannnta an uile dhuine den chine daonna is foras don tsaorise, don cheartas agus don tsíocháin sa domban, de Bhri'gur thionscain a neambaird agus an mí-mbeas ar chearta an duine gniómbartha barbartha a chuir uafás ar choinsias an chine daonna, agus go bhfuil forógartba gurb é meanmarc is uaisle ag an gcoitiantacht saol a thabhairt i réim a bhéarfás don duine saoirse chainte agus chreidimb agus saoirse ó eagla agus ó ambgar, de Bhri'go ndearna pobail na Náisiúin Aontaithe sa Chairt dearbbú atbuair ar a greideamb i gcearta bunúsacha an duine, i ndínit agus i bhfiúntas pearsan an duine agus i gcearta combionanna fear agus bean, agus gur chinneadar tacú leis an ascnamb sóisalach agus réim maireachtana níos fearr a thabhairt i gcrích faoi shaoirse níos fairsinge, de Bhri'gur ghabbadar na Stát-Chombaltai faoi chuing ghealltanais go ndéanfaid, i gcombar leis na Náisiúin Aontaithe, urraim uile-cboiteann éifeachtach d'áiritiú do chearta agus do shaoirsi bunúsacha an duine. De Bhri'go bhfuil sé fiór-thábhachtach, chun an

Italian

Considerato che il riconoscimento della dignità inerente a tutti i membri della famiglia umana e dei loro diritti, uguali ed inalienabili, costituisce il fondamento della libertà, della giustizia e della pace nel mondo; considerato che il disconoscimento e il disprezzo dei diritti umani hanno portato ad atti di barbarie che offendono la coscienza dell'umanità, e che l'avvento di un mondo in cui gli esseri umani godano della libertà di parola e di credo e della libertà dal timore e dal bisogno è stato proclamato come la più alta aspirazione dell'uomo; considerato che è indispensabile che i diritti umani siano protetti da norme giuridiche, se si vuole evitare che l'uomo sia costretto a ricorrere, come ultima istanza, alla ribellione contro la tirannia e l'oppressione; considerato che è indispensabile promuovere lo sviluppo di rapporti amichevoli tra le Nazioni; considerato che i popoli delle Nazioni Unite hanno riaffermato nello Statuto la loro fede nei diritti umani fondamentali, nella dignità e nel valore della persona umana, nell'uguaglianza dei diritti dell'uomo e della donna, ed hanno deciso di promuovere il progresso sociale e un miglior tenore di vita in

Lithuanian

Kadangi visu žmoniui giminės nariu prigimtinių orumo ir lygiu bei neatimamu teisiu pripažinimas yra laisvės, teisingumo ir taikos pasaulyje pagrindas; kadangi žmogaus teisiu nepaisymas ir niekinimas pastuomejo vykdyti barbariskus aktus, kurie papiktino žmonijos sąžinę, ir didžiausiu paprastu žmoniui siekiu buvo paskelbtas pasaulio, kuriame žmonės turi žodžio bei išitikinimu laisvę ir yra islaisvinti is baimės ir skurdo, sukurimas; kadangi būtina, kad žmogaus

teises saugotu įstatymo galia, idant žmogus nebūtų priverstas, nerasdamas jokios kitos išėities, sukilti prieš tironiją ir priešpaudą; kadangi būtina skatinti draugisku tautu santykiu pletrą; kadangi Jungtiniu Tautu Chartijoje tautos vel patvirtino savo tikejima, pagrindineimis žmogaus teiseimis, žmogaus, kaip asmenybės, orumu ir vertybe, lygiomis moteru ir vyru teiseimis ir pasiryžò skatinti socialine pažanga bei geresnio gyvenimo didesnę laisvę salygomis siekti; kadangi valstybės narės yra išpareigojusios bendradarbiaudamos su Jungtineimis Tautomis siekti, kad būtų skatinama visuotinė pagarba žmogaus teiseimis ir pagrindineimis laisvėms ir ju būtu paisoma; kadangi bendras šių teisiu ir laisviu supratimas yra nepaprastai svarbus.

Norwegian, Bokmål (Norsk)

Da anerkjennelsen av menneskeverd og like og umistelige rettigheter for alle medlemmer av menneslekten er grunnlaget for frihet, rettferdighet og fred i verden, da tilsesettelse av og forakt for menneskerettighetene har ført til barbariske handlinger som har rystet menneskebetens samvittighet, og da framveksten av en verden hvor menneskene har tale- og trosfrihet og frihet fra frykt og nød, er blitt kunngjort som folkenes høyeste mål, da det er nødvendig at menneskerettighetene blir beskyttet av loven for at menneskene ikke skal tvinges til som siste utvei å gjøre opprør mot tyranni og undertrykkelse, da det er viktig å fremme utviklingen av vennskapelige forhold mellom nasjonene, da De Forente Nasjoners folk i Pakten på ny har bekreftet sin tro på grunnleggende menneskerettigheter, på menneskeverd og på like rett for menn og kvinner og har besluttet å arbeide for sosialt framskritt og bedre levevilkår under større Frihet, da medlemsstatene har forpliktet seg til i samarbeid med De Forente Nasjoner å sikre at menneskerettighetene og de grunnleggende friheter blir alminnelig respektert og overholdt, da en allmenn

Polish (Polski)

Zwazýwszy, że uznanie przyrodzonej godności oraz równych i niezbywalnych praw wszystkich członków wspólnoty ludzkiej jest podstawą wolności, sprawiedliwości i pokoju świata, zwazýwszy, że nieposzanowanie i nieprzestrzeganie praw człowieka doprowadziło do aktów barbarzyństwa, które wstrząsnęły sumieniem ludzkości, i że ogłoszono uroczystie jako najwznioslejszy cel ludzkości dążenie do zbudowania takiego świata, w którym ludzie korzystać będą z wolności słowa i przekonania oraz z wolności od strachu i nędzy, zwazýwszy, że konieczne jest zawarowanie praw człowieka przepisami prawa, aby nie musiał — doprowadzony do ostateczności — uciekać się do buntu przeciw tyranii i uciskowi, zwazýwszy, że konieczne jest popieranie rozwoju przyjaznych stosunków między narodami, zwazýwszy, że Narody Zjednoczone przywróciły swa wiare w podstawowe prawa człowieka, godność i wartość jednostki oraz w równouprawnienie mężczyzn i kobiet, oraz wyraziły swe zdecydowanie popierania postępu społecznego i prawy warunków życia w większej wolności, zwazýwszy, że Państwa Członkowskie

Portuguese

Considerando que o reconhecimento da dignidade inerente a todos os membros da família humana e dos seus direitos iguais e inalienáveis constitui o fundamento da liberdade, da justiça e da paz no mundo; considerando que o desconhecimento e o desprezo dos direitos do Homem conduziram a actos de barbárie que revoltam a consciência da Humanidade e que o advento de um mundo em que os seres humanos sejam livres de falar e de crer, libertos do terror e da miséria, foi proclamado como a mais alta inspiração do Homem; considerando que é essencial a protecção dos direitos do Homem através de um regime de direito, para que o Homem não seja compelido, em supremo recurso, à revolta contra a tirania e a opressão; considerando que é essencial encorajar o desenvolvimento de relações amistosas entre as nações; considerando que, na Carta, os povos das Nações Unidas proclamam, de novo, a sua fé nos direitos fundamentais do Homem, na dignidade e no valor da pessoa humana, na igualdade de direitos dos homens e das mulheres e se declaram resolvidos a favorecer o progresso social e a instaurar melhores condições

Romanian (Româna)

Considerînd cã recunoaşterea demnitãţii inerente tuturor membrilor familiei umane sî a drepturilor lor egale sî inalienabile constituie fundamentul libertãţii, dreptãţii sî pãcii în lume, considerînd cã ignora-re sî dispreţuirea drepturilor omului au dus la acte de barbarie care revoltã conştiinţã omenirii sî cã fãurirea unei lumi în care fiinţele umane se vor bucura de libertatea cuvîntului sî a convingerilor sî vor fi elibere-rate de teamã sî mizerie a fost proclamatã drept cea mai înaltã aspiraţie a oamenilor, considerînd cã este esenţial cã drepturile omului sã fie ocrotite de autoritatea legii pentru cã omul sã nu fie silit sã recurga, cã soluţie extremã, la revolta împotriva tiraniei sî asu-pririi, considerînd cã este esenţial a se încuraja dezvoltarea relaţiilor prieteneşti între naţiuni, consi-derînd cã în Carta popoarele Organizaţiei Naţiuni-lor Unite au proclamat din nou credinţã lor în drepturile fundamentale ale omului, în demnitatea sî în valoarea persoanei umane, drepturi egale pentru bãr-batî sî femei sî cã au hotãrît sã favorizeze progresul so-cial sî îmbunãţirea condiţiilor de viaţã în cadrul unei libertãţi mai mari, considerînd cã statele mem-bre s-au

Slovak (Slovenčina)

Vô vedomí, že uznanie prirodzenej dôstojnosti a rovných a neodcudzite lých práv členov ľudskej rodiny je základom slobody, spravodlivosti a mieru na svete, že zneuznanie ľudských práv a pobrdanie nimi viedlo k barbarským činom, ktoré urážajú svedomie ľudstva, a že vybudovanie sveta, v ktorom ľudia, zbavení strachu a núdze, budú sa tešiť slobode prejavu a presvedčenia, bolo vyhlásené za najvyšší cieľ ľudu, že je nutné, aby sa ľudsk práva chránili zákonom, ak nemá byť clovek donútený uchýliť sa, keď všetko ostatné zlyhalo, k odbo-ju proti tyranii a útlaku, že je nutné podporovať roz-voj priateľských vzťahov medzi národmi, že ľud Spojе-

ných národov zdoraznil v Charte znovu svoju vieru v základné ľudské práva, v dôstojnosť a hodnotu ľudskej osobnosti, v rovnaké práva mužov a žien a že sa rozhodol podporovať sociálny pokrok a vytvoriť lepšie životné podmienky za väčšej slobody, že členské štáty prevzali záväzok zaistiť v spolupráci s Organizáciou Spojených národov všeobecné uznávanie a zachovávanie ľudských práv a základných slobod a že rovnaké chápanie týchto práv a slobod má nesmierny význam pre dokonale

Spanish (Español)

Considerando que la libertad, la justicia y la paz en el mundo tienen por base el reconocimiento de la dignidad intrínseca y de los derechos iguales e inalienables de todos los miembros de la familia humana, Considerando que el desconocimiento y el menosprecio de los derechos humanos han originado actos de barbarie ultrajantes para la conciencia de la humanidad; y que se ha proclamado, como la aspiración más elevada del hombre, el advenimiento de un mundo en que los seres humanos, liberados del temor y de la miseria, disfruten de la libertad de palabra y de la libertad de creencias, Considerando esencial que los derechos humanos sean protegidos por un régimen de Derecho, a fin de que el hombre no se vea compelido al supremo recurso de la rebelión contra la tiranía y la opresión, Considerando también esencial promover el desarrollo de relaciones amistosas entre las naciones, Considerando que los pueblos de las Naciones Unidas han reafirmado en la Carta su fe en los derechos fundamentales del hombre, en la dignidad y el valor de la persona humana y en la igualdad de derechos de hombres y mujeres; y se han

Swedish (Svenska)

Enär erkännandet av det inneboende värdet hos alla medlemmar av människosläktet och av deras lika och oförbytliga rättigheter är grundvalen för frihet, rättvisa och fred i världen, enär ringaktning och förakt för de mänskliga rättigheterna lett till barbariska gärningar, som upprört mänsklighetens samvete, och enär skapandet av en värld, där människorna åtnjuter yttrandefrihet, trosfrihet samt frihet från fruktan och nöd, kungjorts som folkens högsta strävan, enär det är väsentligt för att icke människan skall tvingas att som en sista utväg tillgripa uppror mot tyranni och förtryck, att de mänskliga rättigheterna skyddas genom lagens överhöghet, enär det är väsentligt att främja utvecklandet av vänskapliga förbindelser mellan nationerna, enär Förenta Nationernas folk i stadgan ånyo uttryckt sin tro på de grundläggande mänskliga rättigheterna, den enskilda människans värdighet och värde samt männens och kvinnornas lika rättigheter, ävensom beslutat främja socialt framåtskridande och bättre levnadsvillkor under större frihet,

Turkish (Türkçe)

İnsanlık ailesinin bütün üyelerinde bulunan baysiyetin ve bunların eşit ve devir kabul etmez haklarının tanınması bususunun, hürriyetin, adaletin ve dünya barışının temeli olmasına, insan haklarının tanınmaması ve hor görülmesinin

insanlık vicdanını isyana sevkeden vahşiliklere sebep olmus bulunmasına, deşşetten ve yoksulluktan kurtulmuş insanların, içinde söz ve inanma hürriyetlerine sahip olacakları bir dünyanın kurulması en yüksek amaçları olarak ilan edilmiş, bulunmasına, insanın zulüm ve baskıya karşı son çgce olarak ayaklanmaya mecbur kalmaması için insan haklarının bir bukuk rejimi ile korunmasının esash bir zaruret olmasına, uluslararası dostçg ilişkiler geliştirilmesini tesyik etmenin esash bir zaruret olmasına, birleşmiş Milletler haklarının, Antlaşmada, insanın ana haklarına, insan şğısının baysiyet ve değğine, erkek ve kadınların eşitliğine olan imanlarını bir kere daba ilan etmiş olmalarına ve sosyal ilerlemeyi kolaylaştırmaya, daba genis bir hürriyet icrisinde daba iyi hayat şartları kurmaya karar verdiklerini beyan etmiş bulunmalarına, üye devletlerin, birleşmiş Milletler Teskilatı ile işbirliği ederek insan

Welsh (Cymraeg)

Gan mai cydnabod urddas cynbenid a hawliau cydradd a phriod holl aelodau'r teulu dynol yw sylfaen rhyddid, cyfiawnder a beddwch yn y byd, gan i anwybyddu a dirmygu hawliau dynol arwain at weithredoedd barbariaidd a dreisiodd gydwbybod dynolryw, a bod dyfodiad byd lle y gall pob unigolyn fwynbau rhyddid i siarad a chredu a rhyddid rhag ofn ac angau wedi ei gyhoeddi yn ddybhead uchaf y bobl gyffredin, gan fod yn rhaid amddiffyn hawliau dynol a rheolaeth cyfraith, os nad yw pob unigolyn dan orfod yn y pendraw i wrthbryfela yn erbyn gormes a thrais, gan fod yn rhaid hyrwyddo cysylltiadau cyfeillgar rhwng Cenedloedd, gan fod pobloedd y Cenedloedd Unedig yn y Siarter wedi ail ddatgan ffydd mewn hawliau sylfaenol yr unigolyn, mewn urddas a gwerth y person dynol ac mewn hawliau cydradd gw'r a gwragedd, ac wedi penderfynu hyrwyddo cynnydd cymdeithasol a safonau byw gwell mewn rhyddid belaelbach, gan fod y Gwladwriaethau sy'n Aelodau wedi ymrwymo, mewn cydweithbriadiad â'r Cenedloedd Unedig, i sicrhau hyrwyddo parch cyffredinol i hawliau dynol a'r rhyddfreetiau sylfaenol,

Vietnamese

Thân đồng Lê Quý Đôn làm bài thơ về Rañ uòhg Lê Quý Đôn tại Truòhg THCS Lê Quý Đôn, Tp Hải Duòhg. Ảnh Bàò Ngoc Theo sủ sách ghi lại, Lê Quý Đôn (1726 - 1784) thuò'nbỏ'ên là Lê Danb Phubòhg, tu'Đoản Hải, biệủ Quế Đubòhg; làm quan tho' Lê trung buhò, là nhủ tho' và là "bác học loh của Việ Nam trong tho' phong kiệ". Ngay tu'nbỏ'đủ nỏi tiệng là thân đồng, tro' thành giai thoại và truệyn thuệủ về tr'i mấ tiệp và óc thông minh, xuất chúng của ông. Theo giai thoại ở vùng Duyên Hà (Thái Bình), quế buòhg Lê Danb Phubòhg có rất nhiệu ao rộng, hồ sâu. Lê Danb Phubòhg thuòhg cùng bẻ tre' trong làng xuòhg ao truòc công làng để' tằm. Tuòt tho' tinh nghiệch đang say sủ vò tro' nhậ tro'ỉ, cậ nào cũng mình trản nhủ'nbỏ'ng, ðuòhg xếp hàng ở'bo'ao nghe "biệủ lẹ'nh", tất cả'nhậ từm xuòhg nuòc, lậ ngup thoà thích rồi lên bo'xếp hàng, củ' thể'nhậ tro'ỉ

cuòt bút bẻ tre' trong làng. Mỏ' bẻm giữủ truà bẻ nóng buò, Tiệ sĩ Vu Công Trản ðến thăm Tiệ sĩ Lê Phú Thu' là nguòt bẻ cùng ðó Tiệ sĩ khoa Giáp Thìn 1724 (sau ðó là Lê Trọng Thu'), Lê Danb Phubòhg cùng bẻ tre' ðang cho' tro' nhậ tro'ỉ thì có việ quan ði qua, tất cả' bẻ tre' không có áo quân sỏ'. quá nhậ từm xuòhg ao lậ ngup. Riêng Lê Danb Phubòhg vấ ðuòhg trên bo', không bẻ' thể'nhậ thủng. Cậ bẻ kầu kình nậ hai tay chậ' ra ðẩng sau, mắ ðầu ðầu nhĩn quan Thuòhg thu' tinh nghiệch. Quan Thuòhg thu' bậủ Lê Danb Phubòhg ðuòhg ðó liệh bẻ' thăm ðuòhg...

English

Whereas recognition of the inherent dignity and of the equal and inalienable rights of all members of the human family is the foundation of freedom, justice and peace in the world, Whereas disregard and contempt for human rights have resulted in barbarous acts which have outraged the conscience of mankind, and the advent of a world in which human beings shall enjoy freedom of speech and belief and freedom from fear and want has been proclaimed as the highest aspiration of the common people, Whereas it is essential, if man is not to be compelled to have recourse, as a last resort, to rebellion against tyranny and oppression, that human rights should be protected by the rule of law, Whereas it is essential to promote the development of friendly relations between nations, Whereas the peoples of the United Nations have in the Charter reaffirmed their faith in fundamental human rights, in the dignity and worth of the human person and in the equal rights of men and women and have determined to promote social progress and better standards of life in larger freedom, Whereas Member States have pledged themselves to achieve, in cooperation with the United Nations, the promotion of universal respect for and observance of human rights and fundamental freedoms,...

Esperanto

Pro tio, ke agnosko de la esenca digno kaj de la egalaj kaj nefordoneblaj rajtoj de ĉiuj membroj de la homara familio estas la fundamento de libero, justo kaj paco en la mondo, Pro tio, ke malagnosko kaj malestimo de la homaj rajtoj rezultigis barbarajn agojn, kiuj forte ofendis la konsciencon de la homaro, kaj ke la efektivigo de tia mondo, en kiu la homoj ĝuos liberecon de parolo kaj de kredo kaj liberigon el timo kaj bezono, estas proklamita kiel la plej alta aspiro de ordinaraĵ homoj, Pro tio, ke nepre necesas, se la homoj ne estu devigitaj, sen alia elektelebla vojo, ribeli kontraŭ tiranismo kaj subpremo, ke la homaj rajtoj estu protektataj de la lego, Pro tio, ke nepre necesas evoluigi amikajn rilatojn inter la nacioj, Pro tio, ke la popoloj de Unuigintaj Nacioj en la Ĉarto reasertis sian firman kredon je la fundamentaj homaj rajtoj, je la digno kaj valoro de la homa personeco kaj je la egalaj rajtoj de viroj kaj virinoj, kaj firme decidis antaŭenigi socian progreson kaj pli altnivelan vivon en pli granda libereco, Pro tio, ke la Ŝtatoj-Membroj sin devigis atingi, en kunlaboro kun Unuigintaj Nacioj, la antaŭenigon de universala respekto al kaj

observado de la bomaj rajtoj kaj fundamentaj liberecoj, Pro tio, ke komuna kompreno pri tiuj ĉi rajtoj kaj liberecoj estas esence grava por plena realigo de tiu sindevigo,...

Greenlandic (Inuktitut)

Ataqqinassusermik inuup nammineq pigisaanik aammalu anooqatigiinnut ilaasortaasut tamarmik naligiimmik annaasassaanngitsumillu pisinnaatitaaffeqarnissaanmik akuersissuteqarneq nunarsuarmi kiffaannngissuseqarnermut, naapertuilluarnermut eqqissinissamullu tunngaviummata, Inuttut pisinnaatitaaffinnik sumiginnaanerit assisuinerillu naakkittaatsuliorneruussuarnik silarsuarmiunut tarnip nalunngissusiinik aalassatsitsisartunik nassataqartarmata, aammalu nunarsuarmik inuit killilersugaanngitsumik oqalussinnaatitaaffigalugulu upperisakkut pisinnaatitaaffeqarfiannik ersiorfiginagulu atugarliorfigisassarinnngisaannik pilersitsinissaq inuiaat anguniagaattut pingaarnerpaatut tusarliunneqartareersimammat, pingaaruteqarluinnarmat inuiaqatigiit akornanni ikinnutinnarsumik pissuseqarnissaq annertusarniassallugu, pingaaruteqarluinnarmat inuttut pisinnaatitaaffiit inatsisitigut illersorneqarnissaat, inuk allatut sapilerluni qunutitsinermut qunusiaanermullu akiuunniartariaqalissanngippat, Naalagaaffiit Peqatigiit inuisa isumaqatigiisutikkut uppersaqqimmassuk inuttut pisinnaatitaaffiit tunngaviusut,...

Danish

Da anerkendelse af den mennesket iboende værdighed og af de lige og uførtøbelige rettigheder for alle medlemmer af den menneskelige familie er grundlaget for frihed, retfærdighed og fred i verden, da tilsidesættelse af og foragt for menneskerettighederne har ført til barbariske handlinger, der har oprørt menneskehedens samvittighed, og da skabelsen af en verden, hvor menneskene nyder tale- og trosfrihed og frihed for frygt og nød, er blevet forkyndt som folkets højeste mål, da det er af afgørende betydning, at menneskerettighederne beskyttes af loven, hvis ikke mennesket som en sidste udvej skal tvinges til at gøre oprør mod tyranni og undertrykkelse, da det er af afgørende betydning at fremme udviklingen af venskabelige forhold mellem nationerne, da De forenede Nationers folk i pagten på ny har bekræftet deres tro på fundamentale menneskerettigheder, på menneskets værdighed og værd og på lige rettigheder for mænd og kvinder, og har besluttet at fremme sociale fremskridt og højne levevilkårene under større frihed, ...

Luxembourgish (Lëtzebuergesch)

Well d'Unerkennung vun der Dignitéit, déi all Mëmmber vun der Mënschefamill gebuer as, a vu sänge gläichen an onersetzleche Rechte de Fëllement vun der Fräibeet, der Gerechtegheet an dem Fridden an der Welt as, Well et do, wou d'Mënscherechter nët unerkannt an nët respektéiert gin, zu barbareschen

Akte kouw, déi d'Gewësse vun der ganzer Mënschbeet revoltéieren a well d'Schaf vum enger Welt, an deer d'Mënschen d'Fräibeet vum Wuert a vum Gläifun, an deer se fräi si vu Fuurcht an Nout, als dem Mënsch säin béchst Striewe proklaméiert gouf, Well et haaptsächlech drëm geet fir duerch e Rechtssystem Hand iwwer d'Mënscherechter ze balen an datt de Mënsch doduerch nët forcéiert gët fir säi leschten Auswee an der Revolt géint d'Tyrannie an d'Ënnerdréckgin ze sichen, Well et haaptsächlech drëm geet fir d'Entwécklung vun de frëndschafftliche Relatiounen tëscht den Natiounen z'encouragéieren, Well an der Charta d'Vëlker vun de Vereenten Natiounen op en Neits hire Gläfen an d'Grundrechte vum Mënsch, an d'Dignitéit an an de Wäert vun der mënschlecher Persoun, ...

Rhaeto-Romance (Rumantsch)

Considerond che la reconuschientscha da la dignitad da tut ils members da la famiglia umana e da lur dretgs equals ed inalienabels furma il fundament da la libertad, da la giustia e da la pasch en il mund; considerond che la sconuschientscha ed il spretsch dals dretgs umans han manà ad acts da barbaria ch'offendan la conscienza da l'umanitad e che la creaziun d'in mund, en il qual ils umans han la libertad da discurre e da crair libers da terror e miseria, è vegnida proclamada sco l'aspiraziun suprema da l'uman; considerond ch'igl è essenzial da proteger ils dretgs umans cun leschas per ch'il carstgaun na saja betg sfurzà d'applitgar sco davos med la revolta cunter la tirannia e l'oppressiun; considerond ch'igl è essenzial da promover las relaziuns amicabile tranter las naziuns; considerond ch'ils pievels da las Naziuns Unidas han proclamà danovamain en il statut lur cardientscha en ils dretgs fundamentals dal carstgaun, en la dignitad ed en la valità da la persona umana, en l'egualitad dals dretgs dad um e dunna, ...

Mayan (Yucatec)

Tumeen u kuxtal wiinik x-ma'a palitzilil, u chiim-polta'al yetel u cha'abal u kuxtal yook'ol kaab ich jedz óolal, ti'ku taal tu chiimpol'ta'al u no'oja'anil kuxtal sijnal yetel wiinik bey'je'ex xan sijnal u najmalmajil keet kuxtal, mixmáak unaj u lu'sik ti' tuláakal u wiinikil yook'ol kaabe', Tumeen yoo'la'la'm'ojelta'an ku beetik u mixba'alkuunsa'al u najmalil u kuxtal wiinik, dzo'ok u beetik u yuuchul seen k'aak'as ba'alo'ob tu táan u no'aja'anil u tuukul wiinik; yetel tumeen dzo'ok u ya'ala'al u jach nojochil ba'ax ku dziiboltik wiinike', u kajtal yook'ol kaab tu'ux ka'a kuxlak luk'a'an u sajakil yetel x-ma'a óotzilil, ka'a béeyak u ya'alik ba'ax ku tukultik yetel u kili'ichkuunsik je'e máakalmáak Yumtzilil u k'áate', Tumeen tun le najmal sijnal yetel wiinik jach k'a'abet u bo'oybesa'al tu yáanal jump'él Noj A'almaj T'aan, u ti'al ma' u beeta'al u liik'il wiinik ba'ate'el tumeen u talamil kuxtal yetel u nuunsa'al, Tumeen ku tukulta'al xan jach k'a'abet u kaxanta'al bix uchak u bisikuba ma'a-lob tuláakal u kaajilo'ob yook'ol kaab, ...

Dagbani

Yɛlimayɔli, bɛbigu kam yi yɛn mali kɔrɛ ni dariza zaŋ n chaŋ sal' mini o kpee sunsuuni faasbee ka bɛ chɛ tab' bɔɔbu ni tab' muxsubu yiruy yiruy. Din lan pabi, di bi tu ka bɔliɔli be bɛ nimdi ni. Din nyaanya, di bi lan tu ka zab chɔɔma ŋan ka alifaani gɔr be bɛ sunsuuni. Yɛltɔx' yɔya lala n yi dɔɔsi nam tɔbu, ka bebu kɔŋ tulaale. Sal-nim yi libimi zɛm zal' sbɛɔŋa ŋan be litaafi ŋɔ ni ka zilsigu ni fabila nabigi m-maan pabi nabili bɛ sunsuuni. Asbee tɔɔsigu ni shaawara ni be sbɛli, fabila ni yɔlitem ka ka di beni. Din ni chɛ ka fukumsi ni muxsigu saxim zɔsimdi ka sokam ti zɔr' n bahiri o sol' la, di tuya ka ti niŋ kook-ali niŋ ti subu ni, ka zal' sbɛɔŋa ŋankam be litaafi ŋɔ ni daalifaani tabili sokam. Zal' sbɛɔŋa din be litaafi ŋɔ ni lan nyɛla din tɔŋi aminsi ni zɔsimdi ka bukaata kam maana. Tingbana Naŋgban Yini Laxiŋgu sbɛli bɛ ni bɔli yubɔlig' Yunaitid Neishins la nim zaa dibi nuu gbɔŋ ni ka dama bɛ zaa yuya ni di kpɔɔsi zal' sbɛɔŋa ŋan zaa nyɛ ŋan kpɔɔsir zɔsimdi ni tɔɔsigu tingbana sunsuuni. ...

Catalan (Català)

Considerant que el reconeixement de la dignitat inherent i dels drets iguals i inalienables de tots els membres de la família humana és el fonament de la llibertat, la justícia i la pau en el món, Considerant que el desconeixement i el menyspreu dels drets humans han originat actes de barbàrie que han ultratjat la consciència de la humanitat; i que s'ha proclamat com l'aspiració més elevada de tothom l'adveniment d'un món on els éssers humans, deslliurats del temor i la misèria, puguin gaudir de llibertat d'expressió i de creencq, Considerant que és essencial que els drets humans siguin protegits per un règim de dret per tal que les persones no es vegin forçades, com a últim recurs, a la rebel·lió contra la tirania i l'opressió, Considerant també que és essencial de promoure el desenvolupament de relacions amistoses entre les nacions, Considerant que els pobles de les Nacions Unides han ratificat en la Carta llur fe en els drets humans fonamentals, ...

Frisian

Yn betinken nommen dat it erkennen fan de ynberinte weardichheid en fan de gelikense en ûnfêrfremdbere rjochten fan alle leden fan de minskemienskip grûnslach is foar de frijheid, rjochtfeardigens en frede yn 'e wrâld; Yn betinken nommen dat it oan 'e kant skowen en lytsachtsjen fan 'e rjochten fan 'e minske laat hawwe ta barbaarske dieden, dy't it gewisse fan it minskdorn fuksearre hawwe en dat de komst fan in wrâld dêr't minsken frijheid fan mieningsutering en leauwe barre mei, en hja frij wêze sille fan eangst en ferlet, ferkundige is as it beechste ideaal fan elk minske; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is dat de rjochten fan de minske beskerme wurde, troch de suppremaasje fan it rjocht, dat de minske net twongen wurde mei om yn lêste ynstânsje syn taflecht te nimmen ta opstân tsjin tyranny en ûndendrukking; Yn betinken nommen dat it fan it grutste belang is de ûntjouwing fan freonskiplike betrekkingen tusken de naasjes fuort

qa/Diacritics.html - ../fonts/ttf/OHamburgCSC-Italic.ttf - 20.04.25, 20:03 - 4 / 6

te sterkjen; Yn betinken nommen dat de folken fan 'e Feriene Naasjes yn it Hânfest har betrouwen ...

Latin (Latina)

Omnium humanae gentis partium perspecto et cognito consensum fidemque propriae dignitatis atque iurium, quae omni tempore aequa et paria esse debent nec alienari possunt, totius terrae libertatis iustitiae pacis esse initium; hominis iurium perspecto et cognito contemptum et neglegentiam ea facinora atrocita tulisse ut morum humanorum conscientiam religionemque minuerint, atque etiam aetatis initium, qua omnes homines loquendi libertate et credendi utantur, nihil terroris indigentiaequae timentes, maximum, quod homo expetiverit, renuntiatur; hominis iura perspecto et cognito legum regimine defendi necesse, si cupiunt hominem, ultima ratione, ad nimiae vexationis ac crudeli dominationi reclamandum non sollicitari; Gentium coniunctionibus perspecto et cognito magis magisque in dies fieri necesse; Gentium Coniunctarum perspecto et cognito nationes in Constitutione propria iuribus hominis praecipuis fidem se habere confirmavisse, ipsius hominis dignitati et virtuti, ...

Bosnian

Buduci da su priznavanje urođenog dostojanstva i jednakih i neotuđivih prava svih članova ljudske obitelji temelj slobode, pravde i mira u svijetu, Buduci da su nepostivanje i preziranje prava čovjeka imali za posljedicu akte, koji su grubo vrijeđali savjest čovječanstva, i buduci da je stvaranje svijeta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i vjerovanja i slobodu od straha i nestasice bilo proglašeno kao najviša težnja običnih ljudi, Buduci da je bitno da prava čovjeka budu zastičena vladavinom prava, da čovjek ne bude primoran da kao posljednjem sredstvu pribjegne pobuni protiv tiranije i ugnjetavanja, Buduci da je bitno da se unapređuje razvoj prijateljskih odnosa između naroda, Buduci da su narodi Ujedinjenih nacija ponovo potvrdili u Povelji svoju vjeru u osnovna prava čovjeka, u dostojanstvo i vrijednost čovjekove osobe i u ravnopravnost muskaraca i žena i posto su odlučili da unapređuju društveni napredak i bolji životni standard u sroj slobodi, Buduci da su se Države Članice obavezale da, u suradnji s Ujedinjenim nacijama, ...

Serbian (Srpski)

Posto je priznavanje urođenog dostojanstva i jednakih i neotuđivih prava svih članova ljudske porodice temelj slobode, pravde i mira u svetu; posto je nepostovanje i preziranje prava čovjeka vodilo varvarskim postupcima, koji su vredjali savest čovečanstva, i posto je stvaranje sveta u kojem će ljudska bića uživati slobodu govora i verovanja i biti slobodna od straha i nemasine proglašeno kao najviša težnja svakog čovjeka; posto je bitno da prava čovjeka budu zastičena pravnim sistemom kako čovek ne bi bio primoran da kao krajnjem izlazu pribegne pobuni protiv tiranije i ugnjetavanja; posto je bitno da se podstiće razvoj prijateljskih odnosa medju narodima;

posto su narodi Ujedinjenih nacija u Povelji ponovo proglasili svoju veru u osnovna prava čoveka, u dostojanstvo i vrednost čovekove ličnosti i ravnopravnost muskaraca i žena i posto su odlučili da podstiću društveni napredak i poboljšaju životni standard u većoj slobodi; posto su se države članice ...

Changane (Mozambique)

Hi ku xixima le svaku a ku blonipha ka lisima ni tin-fanelo leti ti lumbaka a lixaka la ximunbu y ndlela yò sungula legi yi fanelaka ku landziwa a ku kota ku a vanbu va banya e nkbululekeni, bi kurhula ni ku fana à misaveni; Hi ku tiva le svaku a ku kala ku tiva ni ku xixima a tinfanelo tà wumunbu ku bzalile nsele legi yi nga bombolokisa mabanye ni mapimisele ya ximunbu, ni ku tiva le svaku a ku navela kukulu ka vanbu va misava y ku banya e kurhuleni, na va nga tboxavisiwi kumbe ku banya bi wusiwana, na va nga tboxavi ku kbuluma, ku veka mavonele kumbe ku kbol-wa; Hi ku xixima le svaku y sva lisima a ku vikela tà tinfanelo tà ximunbu bi ku bzala mafumele lawa ma blonipbaka tinfanelo lèti, svanga ndlela ya ku beta wupfukeli leli vanbu va liyendlaka bi kola ka kutwa tixànisa ni wukbingavèzi; Hi ku xixima le svaku y sva lisima a ku seketela ni kuyandzisa a wungbani xikarbi ka matiku bin'kwawu ya misava; Hi ku xixima le svaku a swithsungu sva matiku ...

Bugisnese

Pura ritimbang nasengnge dipattongengngi ri asengnge allebbireng napanjajie puang seuwae na bak-bak pada nappunnai manengnge salasureng padatta rupa tau ianaro simulangenna riasengnge merdeka e . Ade'e na atennangengnge tuo ri linoe. Pura ritimbang nasengnge gau de'e nasipakalebbireng pole padatta rupa tau ianaro mancaji pangkaukang makassara najajiangni maggoppo maneng accairengnge na ajapparu'e ri laleng atina rupa tau. na ri purennuangi rijajiangi seddi lino naonroi'e padatta rupa tau ye'paneddingi'e riasengnge ininnawa mappau ada tongeng na ininawa suju'e ri Puang seuwae sibawa ininnawa leppe'e pole riasengnge akkitaureng na teggennekengnge pura mancaji seddi purennuang marilaleng pole taumaegae. Pura ritimbang nasengnge bak-bak padatta rupa tau parellu riatoro ri lalenna sure hukung'e, narekko de wedding seddi seddi tau nateru-terusi molai laleng salae na nasengnge laleng madereng naola makkuraga pacelliri sifa' salae ye temmappakasitaue. Pura ritimbang nasengnge sipakau ripadatta massalasureng pole seddi negara sibawa negara laingne parellu ri pamasse. ...

Ewe/Eve

Esi woƆe dzeɖi kɔtɛ be, amegbetɔwo katá fe gomekpɔkpɔsɔɔe, anye gɔmeƆokpe na amegbetɔfomea fe ablɔɔɔmɛnɔnɔ, nute fewɔwɔ kple ɣuti fa fa le xexeamɛ ta la. Esi eme va kɔ faa be, ablɔɔɔvinyenye si nye amegbetɔ ɔesiaƆe tɔ la ɣu mabumabu akpɔgbɔe wɔtso be blɔnuwɔwɔ Ɔe amegbetɔfomea ɣu va bɔ ta la, amewo fe dzitsinya va tsi tre Ɔe nuwɔna vloɛ sia ɣuti ale woƆe adzɔgbe

be Ɔoe kplikpaa be, le egbe xexe sia me la, ele be amegbetɔnanɔ agbe le ablɔɔɔe me, aƆe e fe didi agblɔ faa vɔwɔmanɔmee, asubɔnusi dzi wɔwɔse, avo tso ɣɔdzidodoname si me eye biákame maganye agbenɔnɔ fe afɔklinu na ame babawo o ɣuti la, Esi woƆo kpe edzi be, ebiá be se nadzɔ Amegbetɔ fe Ablɔɔɔvinyenye ɣu KpeƆodzinya la ɣu, be ametete Ɔeto kple funyafunyawɔwɔame magawɔe be ame aƆeke naye eƆokui ta Ɔli gei la to aɣládzedze me o ɣuti la, Esi wobíá vevie be woado dukɔ kple dukɔwo dome kadodo Ɔe ɣgɔ le xexemedukɔwo katá dome ta la, Esi Xexeme Dukɔ Fofuawo Ɔe adzɔgbe le wo fe ƆoƆo si te wode asie la me be, to Amegbetɔ fe ablɔɔɔvinyenye ɣu KpeƆodzinya me la, amegbetɔ ɔesiaƆe, eƆanye nyɔnu alo ɣutsu o, ...

Kurdish

Herwekî'nasîna weqara pêgirê bemû endamên malbata mirovî'û mafên wan ên wekhev û (jênager) bingebe azadî; dad û asîtiya cibanê pêk tiîne, Herwekî' nenasîn û picîkîdîtina mafên mirov rê dan barbar ku wijdana mirovbiyê didin isyanê û avakirina cibaneke ku tê de ewê beyînên mirovî'di peyivîn û bawerkirinê de serbest bin, ji xof û belengaziye rizgar bin wek xweziya bilindtirîn a mirov bate ilan kirin, Herwekî bingebi'ye ku mafên mirov ji alî'rejîimeke biqûqî'bên parastin ji bo ku mirov mecbûr nemiîne, wek cgra dawîn, li diji'zorkarî'û zulmê rabe, Herkeki'teswîqa pêşgebirina peywendiyên dostaniyê di navbera neteweyan de bingebi'ye, Herwekî'gelên Neteweyen Yekbûyî'di Destûrê de ji nû ve baweriya xwe ya bi mafên bingebi'yên mirov, di nav weqar û rûmeta kesê mirovî'de û di wekbeviya mafên mêr û jinan de, dane zaniîn û diyar kirin ku ew biryardar in ku arikarî' bidin pêşgeçîna çîpaki'û bicibkirina mecalên cêtir ên jiyanê di nav serbestiyeke mestir de, Herwekî' dewletên endam qewl dane, ...

Kurmanji

Herwekî'nasîna weqara pêgirê bemû endamên malbata mirovî'û mafên wan ên wekhev û (jênager) bingebe azadî; dad û asîtiya cibanê pêk tiîne, Herwekî' nenasîn û picîkîdîtina mafên mirov rê dan barbar ku wijdana mirovbiyê didin isyanê û avakirina cibaneke ku tê de ewê beyînên mirovî'di peyivîn û bawerkirinê de serbest bin, ji xof û belengaziye rizgar bin wek xweziya bilindtirîn a mirov bate ilan kirin, Herwekî bingebi'ye ku mafên mirov ji alî'rejîimeke biqûqî'bên parastin ji bo ku mirov mecbûr nemiîne, wek cgra dawîn, li diji'zorkarî'û zulmê rabe, Herkeki'teswîqa pêşgebirina peywendiyên dostaniyê di navbera neteweyan de bingebi'ye, Herwekî'gelên Neteweyen Yekbûyî'di Destûrê de ji nû ve baweriya xwe ya bi mafên bingebi'yên mirov, di nav weqar û rûmeta kesê mirovî'de û di wekbeviya mafên mêr û jinan de, dane zaniîn û diyar kirin ku ew biryardar in ku arikarî' bidin pêşgeçîna çîpaki'û bicibkirina mecalên cêtir ên jiyanê di nav serbestiyeke mestir de, Herwekî' dewletên endam qewl dane, ...

Sami/Lappish

Danne go friddjavuođa, vanburskkisvuođa ja rafi vuođdu máilmmis lea buot olmmošgoddái

gullevacčáid lunddolas olmmošárvu dovddiidus ja
sin dássásas ja massemeabttun vuogatuodaid
dovddiidus, danne go olggustus
olmmošvuogatuodain ja badjelgeabččánvuobta
daid bárrái lea mielddisbuktán veahkájo las daguid,
mat leat suorggaban olmmošgotti oamedovdá, ja
danne go álbmogiid alimus joksanmearrin lea

dovddastuvvon dakkáras máilmmi ovdansáddu, gos
lea sárdnun- ja oskkofriiddjavuobta ja gos lea balus ja
beađis friiddjavuobta, danne go lea vealtameabttun
dárbbaslas suodjalit olmmošvuogatuodaid lága
bokte, amaset olbmot fertet manimus beađisteaset
stuiimádaga noastit bággoválddi ja soarddu vuostá,
danne go lea deatlas ovdidit ustilas gaskavuodaid

gárgedusa násšuvnnaid gaskkas, danne go
Ovttastuvvon Násšuvnnaid álbmogat libtu bokte
ođđasis duodastit sin oskkuset olbmo
vuocodovuogatuodaide, olmmošöktagasa árvui ja
mávssolasubtii, ...

<https://www.ohcbr.org/>